

Auszug aus dem Beschluss der
Landesregierung Nr. 2605 vom 26.10.2009

Estratto dalla delibera della Giunta
Provinciale n. 2605 del 26.10.2009

Umweltverträglichkeitsprüfung.
Genehmigung der Vorschläge für
Umweltausgleichsmaßnahmen für den
Brennerbasistunnel.

Valutazione ambientale.
Approvazione delle proposte per misure di
compensazione per la Galleria di base del
Brennero.

Antragsteller: Brenner Basistunnel BBT SE

Proponente: Galleria di base del
Brennero BBT SE

- Nach Einsicht in das Landesgesetz vom 5. April 2007, Nr. 2, "Umweltprüfung für Pläne und Programme";
 - Vorausgeschickt, dass mit Beschluss der Landesregierung Nr. 2635 vom 21.07.2008 das Einreichprojekt für den Bau des Brennerbasistunnels aufgrund des zustimmendes Gutachtens des Umweltbeirates Nr. 22/2008 vom 09.07.2008 genehmigt worden ist;
 - dass dabei unter Punkt 31) der Auflagen zur Bedingung gemacht wurde, dass ein detailliertes Programm der vorgesehenen Ausgleichsmaßnahmen samt entsprechendem Bericht und graphische Unterlagen für die Errichtung des jeweiligen Bauwerkes dem Umweltbeirat zur Genehmigung vorzulegen ist;
 - Festgestellt, dass für den italienischen Streckenabschnitt des Brennerbasistunnels insgesamt für die indirekten Ausgleichsmaßnahmen, d.h. für nicht in direkter Baustellennähe angesiedelte Maßnahmen, die folglich Restwirkungen indirekt ausgleichen, 50 Millionen € für Umweltausgleichsmaßnahmen vorgesehen sind und sofort zur Verfügung stehen;
 - dass die Kosten für Maßnahmen, die direkt im von der Planung betroffenen Bereich dazu beitragen, die Restwirkungen direkt auszugleichen, da sie in direktem Bezug zu den vorgesehenen technischen Bauten stehen, nicht im Rahmen der oben erwähnten 50 Millionen € sondern in den allgemeinen Ausführungskosten berücksichtigt worden sind;
- Vista la legge provinciale 5 aprile 2007, n. 2, "valutazione ambientale per piani e programmi";
 - Premesso che in base al parere favorevole del comitato ambientale n. 22/2008 del 09.07.2008 la Giunta provinciale ha approvato con deliberazione n. 2635 del 21.07.2008 il progetto definitivo della Galleria di Base del Brennero;
 - che al punto 31) delle prescrizioni è stato stabilito che dovrà essere presentato al comitato ambientale per l'approvazione un programma in dettaglio con apposita relazione e documentazione grafica delle misure di compensazione previste per la realizzazione all'opera;
 - Costatato che per la tratta italiana sono destinati 50 milioni € per le compensazioni ambientali, cioè quelle misure che, non essendo localizzate nelle immediate vicinanze dei cantieri, vanno a compensare gli impatti residui in maniera indiretta; tale importo è a disposizione immediatamente;
 - che i costi per quelle misure che localizzandosi nell'area immediatamente interessata dal progetto, contribuiscono a compensare gli impatti residui in modo diretto poiché sono caratterizzate da una relazione diretta con le opere tecniche previste, il loro costo non è stato computato nell'ambito dei 50 milioni €, bensì nei costi di realizzazione dell'opera;

- Für angebracht erachtet, die Ausgleichsmaßnahmen auf die unmittelbar an der Strecke gelegenen Anrainergemeinden zu beschränken, zumal diese sicherlich die größte Belastung sei es während der Bauzeit als auch während des späteren Betriebes, erfahren werden;
- Festgestellt, dass die Brenner Basistunnel BBT SE im Einvernehmen mit den einzelnen Gemeinden einen Vorschlag für eine Reihe von Ausgleichsmaßnahmen auf dem jeweiligen Gemeindegebiet ausgearbeitet hat;
- dass für jede vorgeschlagene Ausgleichsmaßnahme eine Kostenschätzung mit Eingriffsbeschreibung erstellt und dabei die Bedeutung für Natur und Umwelt sowie die entsprechende technische Machbarkeit untersucht worden ist;
- dass darüber hinaus eine Bewertung nach technischen und wirtschaftlichen Gesichtspunkten sowie Umweltverträglichkeit vorgenommen worden ist;
- dass bei der Kostenberechnung der Einheitspreis plus ein Betrag, zur Verwaltung für Unvorhergesehenes (20 % der Werkskosten), technische Kosten (10 %), Enteignungen (5 %), Anschlüsse und verschiedene Kosten (3 %), bis zu insgesamt 38 % der gesamten Werkskosten berücksichtigt worden ist;
- dass für die wichtigsten und aufwendigsten Ausgleichsmaßnahmen Machbarkeitsstudien erstellt worden sind;
- dass dabei als Bewertungsrichtlinien folgende festgelegt worden sind:
 - Machbarkeit nach technischen, verwaltungstechnischen und bürokratischen Problemen (Enteignungen usw.);
 - Umweltwertigkeit und die Wertigkeit in Hinsicht auf den Bezugsrahmen Mensch;
 - Umsetzungskosten;
- dass sämtliche untersuchten Ausgleichsmaßnahmen vier Prioritätsstufen (niedrig, mittel, hoch und sehr hoch) zugeordnet worden sind und nur jene Ausgleichsmaßnahmen, die eine hohe bzw. sehr hohe Priorität aufwiesen in das entsprechende Programm aufgenommen worden sind;
- Ritenuto necessario di limitare le misure di compensazione ai comuni ubicati lungo il tratto della galleria di base, poiché indubbiamente subiranno il peso maggiore, sia durante la fase di cantiere che durante l'esercizio;
- Costatato che la Galleria di base del Brennero BBT SE ha elaborato, in stretto rapporto con i singoli comuni interessati, una serie di proposte per misure di compensazione ambientale sul relativo territorio comunale;
- che per ogni misura di compensazione proposta è stata elaborata una descrizione dell'intervento, una valutazione del grado di valenza sotto il profilo ecologico ed ambientale e la relativa fattibilità tecnica;
- che inoltre è stata eseguita un'analisi delle misure sotto il profilo tecnico ed economico;
- che nella valutazione dei costi è stato tenuto conto il prezzo unitario dell'opera più la somma a disposizione dell'amministrazione per imprevisti (20% del costo dell'opera), le spese tecniche (10%), gli espropri (5%), gli allacciamenti ed oneri vari (3%) per un valore complessivo pari al 38% del costo totale dell'opera;
- che per le misure di compensazione più importanti e complesse sono stati elaborati studi di prefattibilità;
- che in tale occasione sono stati stabiliti i seguenti criteri di valutazione:
 - Il grado di fattibilità dell'intervento in funzione delle problematiche tecnico-amministrative e burocratiche (espropri ecc.);
 - la valenza ecologica ambientale e nei confronti del quadro di riferimento uomo;
 - il costo dell'opera;
- che è stato assegnato a tutte le misure di compensazione analizzate un valore secondo quattro livelli di priorità (bassa, media, alta e molto alta) e che sono state inserite nel programma soltanto le misure di compensazione identificate con priorità complessiva molta alta ed alta;

- dass sich aufgrund dieses Vorschlages folgende Gesamtkosten für die vorgeschlagenen Ausgleichsmaßnahmen in den einzelnen Gemeinden ergeben:
 - Pfitsch: 4.522.260.-€
 - Freienfeld: 17.538.787,70.-€
 - Franzensfeste: 10.268.600,70
 - Natz/Schabs: 9.094.529,06
 - Vahrn: 6.191.753,64;
- dass die Kostenschätzung des Vorschlages der Brenner Basistunnel BBT SE aller dieser Ausgleichsmaßnahmen sich somit auf 47.615.931.-€ beläuft;
- Festgestellt, dass es sich um eine sehr grobe Kostenschätzung handelt und somit genügend Spielraum gelassen wurde um auf alle Fälle die Umsetzbarkeit der letztlich genehmigten Maßnahmen zu gewährleisten;
- dass für den Fall, dass der oben angeführte Betrag für genehmigten Maßnahmen nicht ausgeschöpft werden sollte, weitere auszuarbeitende Ausgleichsmaßnahmen in Betracht gezogen werden können;
- Festgestellt, dass der Vorschlag für die ausgearbeiteten Ausgleichsmaßnahmen den einzelnen Gemeinden zur Stellungnahme übermittelt worden ist;
- dass die Gemeinden dazu entweder durch den Gemeinderat, den Gemeindeausschuss bzw. den Bürgermeister Stellung genommen und nur vereinzelt einige weitere Maßnahmen vorgeschlagen haben;
- Für angebracht erachtet bei der Umsetzung der Ausgleichsmaßnahmen jenen Maßnahmen bzw. Bauwerken Priorität einzuräumen, welche unabhängig von der Höhe der Kosten für deren Realisierung sowie des jeweiligen Standortes den größten unmittelbaren Nutzen für die betroffenen Menschen, die Umwelt und die Landschaft bringen;
- che in base a tali proposte i costi complessivi per le misure di compensazione proposte nei singoli comuni ammontano a:
 - Val di Vizze: 4.522.260.-€;
 - Campo di Trens: 17.538.787,70.-€;
 - Fortezza: 10.268.600,70;
 - Naz/Siaves: 9.094.529,06;
 - Varna: 6.191.753,64;
- che i costi complessivi di tutte le misure di compensazione secondo la proposta della Galleria di base del Brennero BBT SE in tutti i comuni ammontano a 47.615.931.-€;
- Costatato che trattasi di una stima dei costi molto approssimativa e quindi è stato lasciato sufficiente spazio per garantire la realizzazione delle misure approvate;
- che in caso in cui l'importo messo a disposizione per le misure di compensazione approvate non venga sfruttato verranno presi in considerazione altre misure ancora da elaborare;
- Costatato che le misure di compensazione elaborate sono state trasmesse ai singoli comune per il rilascio di una presa di posizione;
- che i comuni hanno preso posizione in merito o tramite la Giunta comunale oppure il Consiglio comunale o il Sindaco e soltanto in alcuni casi sono state avanzate ulteriori richieste;
- Ritenuto necessario dare priorità a quelle misure di compensazione od opere che indipendentemente dai loro costi per la realizzazione o la loro ubicazione comportano direttamente i maggiori benefici per la popolazione interessata, l'ambiente ed il paesaggio;

- Festgestellt; dass dem Umweltbeirat jährlich ein Bericht über den Stand der Umsetzung der Umweltausgleichsmaßnahmen vorgelegt werden muss und der Umweltbeirat periodisch über weitere Umweltausgleichsmaßnahmen, welche aufgrund der zur Verfügung stehenden Geldmittel vorgeschlagen werden befinden wird;
- Nach Einsicht in das Gleichlautende Gutachten des Umweltbeirates Nr. 14/2009 vom 23.09.2009;

- Costatato che dovrà essere presentato al comitato ambientale ogni anno una relazione sullo stato della messa in pratica delle misure di compensazione ambientale ed inoltre il comitato ambientale esaminerà periodicamente ulteriori proposte di misure di compensazione che eventualmente potranno essere realizzate in base ai mezzi finanziari a disposizione;
- Visto l'identico parere del comitato ambientale n. 14/2009 del 23.09.2009;

Dies vorausgeschickt,

Ciò premesso e sentito il relatore

b e s c h l i e ß t
die Landesregierung

la Giunta Provinciale

nach Anhören des Berichterstatters in

a voti unanimi legalmente espressi

Stimmeneinhelligkeit in gesetzlicher Form,

d e l i b e r a

1. die diesem Beschluss beigelegte Tabelle mit Vorschläge für Umweltausgleichsmaßnahmen für den Brennerbasistunnel zu genehmigen;
2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region und auf den Web-Seiten des Landes Südtirol zu veröffentlichen.

1. di approvare l'allegata tabella con proposte per misure di compensazione per la Galleria di base del Brennero;
2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione e sul sito internet della Provincia Autonoma di Bolzano.

Tabelle der Ausgleichsmaßnahmen für den Brennerbasistunnel
Tabella delle misure di compensazione per la Galleria di base del Brennero

	Kodex BBT codice BBT	Maßnahme	Misura	Gemeinde	Comune	Anerkannte Kosten /costi riconosciuti
1.	Freienfeld 3	Eisackaufweitung	Ampliamento Isarco	Freienfeld	Campo di Trens	830.300,00 €
2.	Freienfeld 5	Verbesserung Stukturierung Eisack	Miglioramento strutturazione Isarco	Freienfeld	Campo di Trens	372.600,00 €
3.	Vahrn 1	Entwicklung eines bachbegleitenden Gehölzstreifens	Sviluppo di una striscia ripariale di vegetazione arborea	Vahrn	Varna	237.201,30 €
4.	Pfitsch 2	Aufweitung Eisack und Pfitscher Bach	Ampliamento Isarco e Rio di Vizze	Pfitsch	Vizze	4.416.000,00 €
5.	Franzensfeste 1 = Freienfeld	Verbesserung Stukturierung	Miglioramento strutturazione	Franzensfeste	Fortezza	372.600,00 €

	5	Eisack	Isarco			
6.	Naz Schabs 1	Nutzungsextensivierung	Passaggio di coltura	Naz Schabs	Naz Sciaves	157.960,94 €
7.	Freienfeld 1	Biotopsanierung	Risanamento biotopo	Freienfeld	Campo di Trens	712.273,78 €
8.	Naz Schabs 4	Auflassung der Eisenbahnareale	Dismissione degli areali ferroviari	Naz Schabs	Naz Sciaves	2.217.900,12 €
9.	Franzensfeste 4	Vorverlegung der Lärmschutzwand	Anticipazione della barriera antirumore	Franzensfeste	Fortezza	1.402.080,00 €
10.	Franzensfeste 8	Lärmschutzwände in der Ortschaft Mittewald	Barriera antirumore in località Mezzaselva	Franzensfeste	Fortezza	938.400,00 €
11.	Freienfeld 11	Mauls: unterirdische Verlegung der Staatsstraße (Variante 1)	Mules: interrimento strada statale (variante 1)	Freienfeld	Campo di Trens	6.782.346,72 €
12.	Freienfeld 7	Überdachung der Bahnstrecke	Copertura linea ferroviaria	Freienfeld	Campo di Trens	4.919.644,80 €
13.	Freienfeld 8	Lärmschutzwände zur Ergänzung der Überdachung der Bahnstrecke	Barriera antirumore a completamento della copertura linea ferroviaria	Freienfeld	Campo di Trens	2.000.000,00 €
14.	Naz Schabs 3	Lärmschutzmaßnahme	Intervento di mitigazione acustica	Naz Schabs	Naz Sciaves	6.028.668,00 €
15.	Naz Schabs 6	Unterirdische Wertstoffsammeltellen	Isole ecologiche interrato	Naz Schabs	Naz Sciaves	690.000,00 €
16.	Freienfeld 15	Weg entlang dem Eisack	Sentiero lungo l'Isarco	Freienfeld	Campo di Trens	242.570,00 €
17.	Freienfeld 14	Geologischer Pfad	Sentiero geologico	Freienfeld	Campo di Trens	999.230,40 €
18.	Vahrn 3	Instandsetzung von Trockenmauern	Ripristino di muri a secco	Vahrn	Varna	44.160,00 €
19.	Vahrn 10	Unterirdisches Verlegen der Stromleitung der Eisenbahn (Südstrecke)	Interrimento della linea elettrica della ferrovia (tratto Sud)	Vahrn	Varna	2.918.700,00 €
20.	Vahrn 4	Instandsetzung von Trockenmauern	Ripristino di muri a secco	Vahrn	Varna	30.360,00 €
21.	Vahrn 9	Unterirdisches Verlegen der Stromleitung der Eisenbahn (Nordstrecke)	Interrimento della linea elettrica della ferrovia (tratto Nord)	Vahrn	Varna	1.618.740,00 €
22.	Vahrn 2	Instandsetzung	Ripristino di	Vahrn	Varna	13.800,00 €

		von Trockenmauern	muri a secco			
23.	Pfitsch 1	Trockenstein- mauern Kematen	Muri a secco Caminata	Pfitsch	Vizze	106.260,00 €
24.	Naz Schabs 5	Schaffung eines Parks	Realizzazione di un parco	Naz Schabs	Naz Sciaves	950.000,00 €
25.	Vahrn 6	Abdichtungs- arbeiten	Lavori di impermeabilizz azione	Vahrn	Varna	55.200,00 €
26.	Natz/Schabs Nachträglich von der Gemeinde vorgeschlagen	Errichtung eines Speicherbeckens mit Beregnungs- leitungen	Costruzione di un bacino irriguo con tubazioni	Naz Schabs	Naz Sciaves	1.540.000,00 €
27.	Vahrn 7	Errichtung einer Wasserleitung	Realizzazione di un acquedotto	Vahrn	Varna	842.342,34 €
28.	Franzensfeste 3 = Vahrn 7	Errichtung einer Wasserleitung	Realizzazione di un acquedotto	Franzensfest e	Fortezza	842.342,34 €
29.	Franzensfeste 5	Schaffung von Parkplätzen	Realizzazione parcheggi	Franzensfest e	Fortezza	4.483.233,60 €
30.	Vahrn 13	Bau einer neuen Unterführung	Costruzione di un nuovo sottopassaggi o	Vahrn	Varna	431.250,00 €
Gesamtsumme: Costi complessivi						47.196.164,34 €